

## Рейтинг-лист

**ФИО студента \_\_\_\_\_**  
**по дисциплине «Информационные технологии в переводческой деятельности»**  
**4 семестра II курса**  
**факультета иностранных языков направления подготовки «Лингвистика»**  
**группа 20\_\_**  
**Пузаков Александр Владимирович, доцент кафедры теории речи и перевода**  
*ФИО, должность преподавателя*

№ п/п	Название раздела (модуля, темы) дисциплины	Контрольная точка		Максимальное количество баллов по контрольной точке	Количество набранных баллов подпись
		Оценочное средство*	Сроки		
1.	Медийная составляющая переводческой компетентности.	устный опрос	1 неделя	3	
2.	Информационная грамотность и организация научной работы - формулировка вопроса исследования и поискового запроса.	устный опрос	2 неделя	3	
3.	Машинный перевод: взаимодействие переводчика и ЭВМ, качество перевода.	устный опрос	3 неделя	3	
4.	Переводческие Интернет-ресурсы.	устный опрос	4 неделя	3	
5.	Требования к переводчику при выполнении перевода.	устный опрос	5 неделя	3	
6.	Ежедневный объем работ переводчика.	устный опрос	6 неделя	3	
7.	Средства автоматизированного перевода, технология Translation Memory.	устный опрос	7 неделя	3	
8.	Промежуточная аттестация - перевод текста с использованием информационных технологий.	письменный перевод	8 неделя	6	
9.	Основы языка HTML.	создание Интернет-страницы	9 неделя	4	
10.	Наполнение Интернет-страниц медийными элементами.	редактирование Интернет-страницы	10 неделя	3	
11.	Персональные сайты переводчиков.	работа с конструктором сайтов	11 неделя	4	
12.	Технологии в работе переводчиков.	редактирование машинного перевода	12 неделя	4	
13.	Перевод в информационную эпоху.	устный перевод статьи	13 неделя	3	
14.	Заемство терминологии, относящейся к современным информационным технологиям.	устный опрос	14 неделя	3	
15.	Зарубежная практика использования информационных технологий при переводе.	устный перевод статьи	15 неделя	4	

16.	Перевод специальной технической документации.	устный опрос	16 неделя	3	
17.	Письменный перевод: рекомендации Союза переводчиков России переводчику, заказчику и редактору.	устный опрос	17 неделя	3	
18.	Промежуточная аттестация - перевод специального текста с английского языка на русский с использованием информационных технологий.	письменный перевод	18 неделя	12	
	Штрафные баллы** <i>**указывается причина начисления штрафных баллов и количество баллов</i>	- Пропуск занятий без уважительной причины - Не подготовленное домашнее задание	1-18 недели	30	
	<b>Итого по текущему контролю</b>			<b>70</b>	
	<b>Зачет</b>			<b>30</b>	
	Премиальные баллы*** <i>***указываются критерии (участие студента в НИИР, олимпиадах, конференциях и др.) и распределение баллов</i>	1. Выступления на круглом столе, ежемесячно проводимом кафедрой теории речи и перевода. 2. Участие в проектах «English Club». 3. Научная работа. 4. Участие в олимпиадах. 5. Участие в конкурсах 6. Подготовка дополнительного материала.		30	
	<b>Итого</b>			<b>100</b>	

\*Виды оценочных средств: тестирование, домашнее чтение, внеаудиторное чтение, лабораторная работа, коллоквиум, эссе (реферат), контрольная работа, расчетно-графическая работа, устный опрос, деловая игра и др.

Количество оценочных средств может быть более одного на каждый раздел (модуль, тему) дисциплины.

Преподаватель \_\_\_\_\_ Пузаков А. В.

Согласовано:

Председатель учебно-методической комиссии  
факультета иностранных языков \_\_\_\_\_ Фурманова В. П.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Ивлева А. Ю.